

Ame Noviwoe Nye Awu

(Hafloflo)

L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae.
Amekae yo towo nam a?
Letesae.
Amekae yo novi nam a?
Letesae.
Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae.

(a tempo)

||: L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,

R: Ame noviwoe nye awu ee Letesae.

L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,

R: Ame noviwoe nye awu ee Letesae.
Amekae yo towo nam a?
Letesae.
Amekae yo novi nam a?
Letesae.
Ame noviwoe nye awu Letesae lo,
Ame noviwoe nye awu Letesae. :||

TRANSLATION

L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,	L: A person's sibling is like a shirt, Letesa.
R: Ame noviwoe nye awu ee Letesae.	R: A person's sibling is like a shirt, Letesa.
L: Ame noviwoe nye awu Letesae lo,	L: A person's sibling is like a shirt, Letesa.
R: Ame noviwoe nye awu ee Letesae. Amekae yo towo nam a? Letesae. Amekae yo novi nam a? Letesae.	R: A person's sibling is like a shirt, Letesa. Who will call my fathers for me? Letesa. Who will call my siblings for me? Letesa.
Ame noviwoe nye awu Letesae lo, Ame noviwoe nye awu Letesae.	A person's sibling is like a shirt, Letesa. A person's sibling is like a shirt, Letesa.

COMMENTARY

This song is sung for those who have received the Letesa sign (*edu*) during a consultation. The Oracle gives the client the advice that having a sibling (family member, friend, and by extension the Afa priest) to help you can mean the difference between life and death.



Letesa

Koshi Tagborlo gives the following interpretation:

"Its like if something happened to your family and only you are left behind. If something happened to you, there would be no one left to help you. Then you would think: Oh! Who could call one of my relatives to come and help me? That is why they say a person's sibling is like a shirt. If something happens to you and you have family support, they can help you and you will feel happy again-just like when you are feeling cold, you can put on a shirt and you will not feel cold anymore. "

On the Afa sign Letesa Koshi comments:

"When they cast the sign Letesa, it means that the person has powerful spiritual forces working against them, and if they do not perform certain protective rites, they will die."